



# פרשת בראשית

PARASHAT BERESHIT  
Bereshit (Genesis/Génesis) 1:1-6:8

## ראשון – אברהם (זסד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[א] א בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ:  
 ב והארץ היתה תהו ובהו וחשך על-פני תהום ורוח  
 אלהים מרחפת על-פני המים: ג ויאמר אלהים יהי-אור  
 ויהי-אור: ד וירא אלהים את-האור כי-טוב ויבדל  
 אלהים בין האור ובין החשך: ה ויקרא אלהים | לאור  
 יום ולחשך קרא לילה ויהי-ערב ויהי-בקר יום אחד:  
 ו ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל  
 בין מים למים: ז ויעש אלהים את-הרקיע ויבדל בין  
 המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע  
 ויהי-כן: ח ויקרא אלהים לרקיע שמים ויהי-ערב  
 ויהי-בקר יום שני: ט ויאמר אלהים יקוו המים  
 מתחת השמים אל-מקום אחד ותראה היבשה ויהי-כן:  
 י ויקרא אלהים | ליבשה ארץ ולמקנה המים קרא ימים

וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: יא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשָּׂא הָאָרֶץ  
 דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֲשֵׂה פְרִי לְמִינֹו אֲשֶׁר  
 זָרַע-בוּ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן: יב וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב  
 מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֲשֵׂה-פְרִי אֲשֶׁר זָרַע-בוּ  
 לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: יג וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר  
 יוֹם שְׁלִישִׁי: יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בְּרָקִיעַ  
 הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת  
 וּלְמוֹעֲדִים וְלַיְמִים וְשָׁנִים: טו וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרָקִיעַ  
 הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן: טז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים  
 אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת-הַמָּאֹר הַגָּדֹל לְמַמְשַׁלֹּת  
 הַיּוֹם וְאֶת-הַמָּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשַׁלֹּת הַלַּיְלָה וְאֵת  
 הַכּוֹכָבִים: יז וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר  
 עַל-הָאָרֶץ: יח וְלַמְשַׁלׁ בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר  
 וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: יט וַיְהִי-עֶרֶב  
 וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: כ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם  
 שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רִקִיעַ  
 הַשָּׁמַיִם: כא וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת  
 כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה | הַרְמֵשֹׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם  
 וְאֵת כָּל-עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:  
 כב וַיִּבְרַךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֹאוּ אֶת-הַמַּיִם  
 בַּיְמִים וְהָעוֹף יִרָב בָּאָרֶץ: כג וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם

חֲמִישִׁי: פ כד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה  
לְמִינָהּ בְּהֵמָה וּרְמֵשׂ וְחַיֵּיתוֹ-אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן:  
כה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיֵּית הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-הַבְּהֵמָה  
לְמִינָהּ וְאֶת כָּל-רְמֵשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיִּרְא אֱלֹהִים  
כז וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ  
וַיְרַדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ  
ובְכָל-הַרְמֵשׂ הַרְמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ: כח וַיְבָרֵא אֱלֹהִים |  
אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצַלְמֵי אֱלֹהִים בָּרָא אֱתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה  
ברָא אֹתָם: כח וַיְבָרֵךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים  
פָּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וְכַבְּשׁוּהָ וּרְדוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם  
וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיָּה הַרְמֵשֶׁת עַל-הָאָרֶץ: כט וַיֹּאמֶר  
אֱלֹהִים הִנֵּה נֹתַתִּי לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב | זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר  
עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-הָעֵץ אֲשֶׁר-בּוֹ פְרִי-עֵץ זֶרַע  
זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ: ל וְלִכְל-חַיֵּית הָאָרֶץ וְלִכְל-עוֹף  
הַשָּׁמַיִם וְלִכְל | רוֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה  
אֶת-כָּל-יֶרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי-כֵן: לא וַיִּרְא אֱלֹהִים  
אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה-טוֹב מְאֹד וַיְהִי-עֶרֶב  
וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי: פ [ב] א וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ  
וְכָל-צְבָאָם: ב וַיִּכַּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר  
עָשָׂה וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכָל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:  
ג וַיְבָרֵךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ

# שֶׁבֶת מִכָּל־מְלֵאכֶתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ

[1] 1. In the beginning Elokim created the heaven and the earth. 2. And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And a wind from Elokim moved upon the face of the waters. 3. And Elokim said, Let there be light; and there was light. 4. And Elokim saw the light, that it was good; and Elokim divided the light from the darkness. 5. And Elokim called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day. 6. And Elokim said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. 7. And Elokim made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so. 8. And Elokim called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, the second day. 9. And Elokim said, Let the waters under the heaven be gathered together to one place, and let the dry land appear; and it was so. 10. And Elokim called the dry land Earth; and the gathering together of the waters He called Seas; and Elokim saw that it was good. 11. And Elokim said, Let the earth bring forth grass, herb yielding seed, and fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth; and it was so. 12. And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after its kind, and tree yielding fruit, whose seed was in itself, after its kind; and Elokim saw that it was good. 13. And there was evening and there was morning, the third day. 14. And Elokim said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years; 15. And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth; and it was so. 16. And Elokim made two great lights; the large light to rule the day, and the small light to rule the night; and He made the stars. 17. And Elokim set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth, 18. And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness; and Elokim saw that it was good. 19. And there was evening and there was morning, the fourth day. 20. And Elokim said, Let the waters be filled with many kinds of living creatures, and birds that may fly above the earth in the open firmament of heaven. 21. And Elokim created the great crocodiles, and every kind of creature that live in the waters, and every kind of winged birds, and Elokim saw that it was good. 22. And Elokim blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let the birds multiply in the earth. 23. And there was evening and there was morning, the fifth day. 24. And Elokim said, Let the earth bring forth all kinds of living creatures, cattle, and creeping things, and beasts of the earth after their kind; and it was so. 25. And Elokim made the beasts of the earth after their kind, and cattle after their kind, and every thing that creeps upon the earth after its kind; and Elokim saw that it was good. 26. And Elokim said, Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps upon the earth. 27. So Elokim created man in His own image, in the image of Elokim created He him; male and female He created them. 28. And Elokim blessed them, and Elokim said to them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over every living thing that moves upon the earth. 29. And Elokim said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, on which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for food. 30. And to every beast of the earth, and to every bird of the air, and to every thing that creeps upon the earth, where there is life, I have given every green herb for food; and it was so. 31. And Elokim saw every thing that He had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the

sixth day. [2] 1. Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them. 2. And on the seventh day Elokim ended His work which He had made; and He rested on the seventh day from all His work which He had made. 3. And Elokim blessed the seventh day, and sanctified it; because that in it He had rested from all his work which Elokim created and made.

[1] 1. En el principio Elokim creó los cielos y la tierra. 2. Y la tierra estaba desordenada y vacía; y las tinieblas estaban sobre la faz del abismo. Y un viento de Elokim se movía sobre la faz de las aguas. 3. Y dijo Elokim: Sea la luz; y hubo luz. 4. Y Elokim vio la luz, que era buena; y Elokim separó la luz de las tinieblas. 5. Y Elokim llamó a la luz Día, ya las tinieblas llamó Noche. Y fue la tarde y fue la mañana, un día. 6. Y Elokim dijo: Que haya un firmamento en medio de las aguas, y que separe las aguas de las aguas. 7. Y Elokim hizo el firmamento, y separó las aguas que estaban debajo del firmamento de las aguas que estaban sobre el firmamento; y fue así 8. Y Elokim llamó al firmamento Cielos. Y fue la tarde y la mañana el día segundo. 9. Y Elokim dijo: Que las aguas debajo del cielo se reúnan en un solo lugar, y que aparezca la tierra seca; y fue así 10. Y Elokim llamó a lo seco Tierra; ya la reunión de las aguas las llamó Mares; y vio Elokim que era bueno. 11. Y dijo Elokim: Produzca la tierra hierba verde, hierba que dé semilla, y árbol de fruto que dé fruto según su género, cuya semilla esté en él, sobre la tierra; y fue así 12 Y produjo la tierra hierba verde, hierba que da semilla según su especie, y árbol que da fruto, cuya semilla está en él, según su especie; y vio Elokim que era bueno. 13. Y fue la tarde y fue la mañana el día tercero. 14. Y dijo Elokim: Haya lumbreras en el firmamento del cielo para separar el día de la noche; y sean por señales, y para las estaciones, y para los días, y para los años; 15. Y sean por lumbreras en el firmamento de los cielos para alumbrar sobre la tierra; y fue así 16. E hizo Elokim dos grandes lumbreras; la lumbrera grande para que señorease en el día, y la lumbrera pequeña para que señorease en la noche; y Él hizo las estrellas. 17. Y Elokim las puso en el firmamento de los cielos para alumbrar sobre la tierra, 18. Y para señorear en el día y en la noche, y para separar la luz de las tinieblas; y vio Elokim que era bueno. 19. Y fue la tarde y la mañana el día cuarto. 20. Y Elokim dijo: Que las aguas se llenen de muchas clases de criaturas vivientes, y aves que pueden volar sobre la tierra en el firmamento abierto del cielo. 21. Y Elokim creó los grandes cocodrilos, y toda clase de criatura que vive en las aguas, y toda clase de pájaros alados, y Elokim vio que era bueno. 22. Y Elokim los bendijo, diciendo: Fructificad y multiplicaos, y llenad las aguas en los mares, y multiplíquense las aves en la tierra. 23. Y fue la tarde y la mañana el día quinto. 24. Y dijo Elokim: Produzca la tierra toda clase de seres vivientes, ganado y serpientes, y animales de la tierra según su especie; y fue así 25. E hizo Elokim animales de la tierra según su especie, y ganado según su especie, y todo animal que se arrastra sobre la tierra según su especie; y vio Elokim que era bueno. 26. Y dijo Elokim: Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y señoree en los peces del mar, en las aves de los cielos, en las bestias, en toda la tierra, y en todo animal que se arrastra sobre la tierra. 27. Y creó Elokim al hombre a su imagen, a imagen de Elokim lo creó; varón y hembra los creó. 28. Y Elokim los bendijo, y Elokim les dijo: Fructificad y multiplicaos, y henchid la tierra, y sojuzgadla; y señoread en los peces del mar, y en las aves del cielo, y en todas las bestias que se mueven sobre la tierra. 29. Y Elokim dijo: He aquí, os he dado toda hierba que da semilla, que está sobre la faz de toda la tierra, y todo árbol, en el cual está el fruto de un árbol que da semilla; a vosotros os servirá de alimento. 30. Y a toda bestia de la tierra, y a toda ave de los cielos, y a todo lo que se arrastra sobre la tierra, donde hay vida, toda hierba verde les he dado por alimento; y fue así 31. Y Elokim vio todo lo que había hecho, y he aquí, era muy bueno. Y fue la tarde y fue la mañana el día sexto. [2] 1. Fueron, pues, acabados los cielos y la tierra, y todo el ejército de ellos. 2. Y en el séptimo día Elokim terminó Su obra

que había hecho; y reposó el séptimo día de toda la obra que había hecho. 3. Y Elokim bendijo el séptimo día, y lo santificó; porque en ella había reposado de toda su obra que Elokim había creado y hecho.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ד אֱלֹהִים תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת  
 יהוה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: ה וְכֹל | שִׁיחַ הַשָּׂדֶה טָרֵם יִהְיֶה  
 בָּאָרֶץ וְכָל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרֵם יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה  
 אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וְאָדָם אֵינִן לַעֲבֹד אֶת-הָאֲדָמָה: ו וְאָדָם  
 יַעֲלֶה מִן-הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת-כָּל-פְּנֵי הָאֲדָמָה: ז וַיִּיצֹר  
 יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עֶפְרָל מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו  
 נְשִׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה: ח וַיִּטֵּעַ יְהוָה אֱלֹהִים  
 גֶּן-בְּעֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שֵׁם אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר יִצְרָ:  
 ט וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה כָּל-עֵץ נְחֻמָּד לְמַרְאֵה  
 וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֶּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב  
 וְרָע: י וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהִשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד  
 וְהִיָּה לְאַרְבַּעַת רְאשִׁים: יא שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב  
 אֶת כָּל-אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר-שֵׁם הַזֶּהָב: יב וְזֶהָב הָאָרֶץ  
 הַהִוא טוֹב שֵׁם הַבְּדֵלָח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם: יג וְשֵׁם-הַנְּהָר  
 הַשֵּׁנִי גִיחוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ: יד וְשֵׁם  
 הַנְּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדְקֵל הוּא הַהִלֵּךְ קְדָמַת אֲשׁוּר וְהַנְּהָר

הַרְבִּיעֵי הוּא פְּרַת: טו וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם  
 וַיִּנְחֵהוּ בְּגֵן־עֵדֶן לְעִבְדָּהּ וּלְשִׁמְרָהּ: טז וַיִּצַּו יְהוָה אֱלֹהִים  
 עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מְכַל עֵץ־הַגֵּן אֲכַל תֹּאכַל: יז וּמֵעֵץ  
 הַדַּעַת טוֹב וְרַע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אֲכַלְךָ מִמֶּנּוּ  
 מוֹת תָּמוּת: יח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הֵיטוֹב הָאָדָם  
 לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ: יט וַיִּצָּר יְהוָה אֱלֹהִים  
 מִן־הָאָדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא  
 אֶל־הָאָדָם לְרֹאוֹת מֵהַיְקָרָא־לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא־לוֹ  
 הָאָדָם נִפְשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:

4. These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that Hashem Elokim made the earth and the heavens, 5. And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew; for Hashem Elokim had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground. 6. And a mist went up from the earth, and watered the whole face of the ground. 7. And Hashem Elokim formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul. 8. And Hashem Elokim planted a garden eastward in Eden; and there He put the man whom He had formed. 9. And out of the ground made Hashem Elokim every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil. 10. And a river went out from Eden to water the garden; and from there it was divided, and became four rivers. 11. The name of the first is Pishon; that is the one which flows around the whole land of Havilah, where there is gold; 12. And the gold of that land is good; there is bdellium and the onyx stone. 13. And the name of the second river is Gihon; that is the one which flows around the whole land of Kush. 14. And the name of the third river is the Tigris; that is the one which flows toward the east of Assyria. And the fourth river is the Euphrates. 15. And Hashem Elokim took the man, and put him into the garden of Eden to cultivate it and to keep it. 16. And Hashem Elokim commanded the man, saying, Of every tree of the garden you may freely eat; 17. But of the tree of the knowledge of good and evil, you shall not eat of it; for in the day that you eat of it you shall surely die. 18. And Hashem Elokim said, It is not good that the man should be alone; I will make him a help to match him. 19. And out of the ground Hashem Elokim formed every beast of the field, and every bird of the air; and brought them to Adam to see what he would call them; and whatever Adam called every living creature, that was its name.

4. Estas son las generaciones de los cielos y de la tierra cuando fueron creados, el día que Hashem Elokim hizo la tierra y los cielos, 5. Y toda planta del campo antes que fuera en la

tierra, y toda hierba de el campo antes de que creciera; porque Hashem Elokim no había hecho llover sobre la tierra, y no había hombre para labrar la tierra. 6. Y una niebla subió de la tierra, y regó toda la faz de la tierra. 7. Y Hashem Elokim formó al hombre del polvo de la tierra, y sopló en su nariz aliento de vida; y el hombre se convirtió en un alma viviente. 8. Y Hashem Elokim plantó un jardín hacia el este en Eden; y allí puso al hombre que había formado. 9. Y de la tierra hizo brotar Hashem Elokim todo árbol delicioso a la vista, y bueno para comer; también el árbol de la vida en medio del huerto, y el árbol de la ciencia del bien y del mal. 10. Y salía un río de Edén para regar el jardín; y de allí se partió, y se hizo cuatro ríos. 11. El nombre del primero es Pishon; ese es el que corre alrededor de toda la tierra de Havila, donde hay oro; 12. Y el oro de aquella tierra es bueno; hay bedelio y la piedra de ónice. 13. Y el nombre del segundo río es Gihón; ese es el que fluye alrededor de toda la tierra de Kush. 14. Y el nombre del tercer río es el Tigris; esa es la que corre hacia el oriente de Asiria. Y el cuarto río es el Éufrates. 15. Y Hashem Elokim tomó al hombre, y lo puso en el jardín de Edén para cultivarlo y cuidarlo. 16. Y Hashem Elokim mandó al hombre, diciendo: De todo árbol del jardín puedes comer libremente; 17 Mas del árbol de la ciencia del bien y del mal no comerás; porque el día que de él comieres, ciertamente morirás. 18. Y Hashem Elokim dijo: No es bueno que el hombre esté solo; Le haré una ayuda para igualarlo. 19. Y Hashem Elokim formó de la tierra todos los animales del campo y todas las aves del cielo; y los trajo a Adán para ver cómo los llamaría; y como Adán llamó a toda criatura viviente, ese fue su nombre.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תַּפְּאֶרֶת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כַּ וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וְלַעֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכָּל־  
חַיַּת הַשָּׂדֶה וְלָאָדָם לֹא־מָצָא עֹזֵר כַּנֶּגְדּוֹ: כֹּא וַיִּפֹּל יְהוָה  
אֱלֹהִים | תִּרְדָּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעֹתָיו  
וַיִּסְגֹּר בְּשָׁר תַּחְתְּנָה: כֵּב וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים | אֶת־הַצֶּלַע  
אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיִּבְאֶה אֶל־הָאָדָם: כֵּג וַיֹּאמֶר  
הָאָדָם זֹאת הַפֶּעַם עָצָם מֵעַצְמִי וּבֶשֶׁר מִבְּשָׁרִי לְזֹאת  
יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחָהּ זֹאת: כֵּד עַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ  
אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד:  
כֵּה וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עֶרְוָמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבַּשְׁשׁוּ:



[ג] א וְהִנְחֹשׁ הָיָה עָרוֹם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עֹשֶׂה  
 יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִשָּׁה אַף כִּי-אָמַר אֱלֹהִים לֹא  
 תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגֶּן: ב וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-הִנְחֹשׁ מִפְּרִי  
 עֵץ-הַגֶּן נֹאכֵל: ג וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַגֶּן אָמַר  
 אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בוֹ פֶּן תִּמְתּוּן:  
 ד וַיֹּאמֶר הִנְחֹשׁ אֶל-הָאִשָּׁה לֹא-מוֹת תִּמְתּוּן: ה כִּי יִדַע  
 אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם אֲכַלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם וְהִייתֶם  
 כְּאֱלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וָרָע: ו וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ  
 לְמֹאכֵל וְכִי תְאוּה-הוּא לְעֵינָיִם וְנִחְמַד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל  
 וַתִּקַּח מִפְּרִיו וַתֹּאכַל וַתֵּתֶן גַּם-לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכְלוּ:  
 ז וַתִּפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי עִירָמִם הֵם וַיִּתְּפוּרוּ  
 עָלֶיהָ תְּאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת: ח וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה  
 אֱלֹהִים מִתְּהִלָּךְ בִּגְן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְּחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ  
 מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֶּן: ט וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים  
 אֶל-הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אֵיכָּה: י וַיֹּאמֶר אֶת-קִלְכָּךְ שָׁמַעְתִּי  
 בִּגְן וָאִירָא כִּי-עִירָם אֲנֹכִי וָאֲחַבֵּא: יא וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ  
 כִּי עִירָם אַתָּה הַמֵּן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְבָלְתִּי  
 אֲכַל-מִמֶּנּוּ אֲכַלְתָּ: יב וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה  
 עִמָּדִי הוּא נָתַנָּה-לִּי מִן-הָעֵץ וָאֲכַל: יג וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 אֱלֹהִים לְאִשָּׁה מַה-זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִנְחֹשׁ  
 הִשְׁיֵאֲנִי וָאֲכַל: יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים | אֶל-הִנְחֹשׁ כִּי

עֲשִׂיתָ זֹאת אֲרוּר אַתָּה מְכַל־הַבְּהֵמָה וּמְכַל חַיַּת הַשָּׂדֶה  
 עַל־גְּחֹנֶךָ תִּלְךְ וְעַפְרָ תֹאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ: טו וְאִיבָה |  
 אֲשִׁית בֵּינֶךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זָרְעֶךָ וּבֵין זָרְעָהּ הוּא  
 יִשׁוּפְךָ רָאשׁ וְאַתָּה תִּשׁוּפְנוּ עִקְבֵי: טז אֶל־הָאִשָּׁה  
 אָמַר הֲרַבָּה אֲרַבָּה עֲצָבוֹנְךָ וְהִרְנֶךָ בְּעֶצֶב תִּלְדֵי בָנִים  
 וְאֶל־אִישׁ תִּשׁוּקְתֶךָ וְהוּא יִמְשַׁל־בְּךָ: טז וְלָאָדָם  
 אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר  
 צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאָדָמָה בְּעִבּוֹרְךָ  
 בְּעֲצָבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ: יח וְקוֹץ וְדַרְדַּר תִּצְמִיחַ  
 לְךָ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה: יט בְּזַעַת אַפֶּיךָ תֹאכַל לֶחֶם  
 עַד שׁוֹבֵךְ אֶל־הָאָדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי־עַפְרָ אַתָּה  
 וְאֶל־עַפְרָ תִּשׁוּב: כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חוּוָה כִּי הוּא  
 הִיְתָה אִם כָּל־חַי: כא וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ  
 כְּתָנוּת עוֹר וַיִּלְבַּשֵׁם: פ

20. And Adam gave names to all cattle, and to the bird of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found a help to match him. 21. And Hashem Elokim made Adam fall into a deep sleep, and he slept; and He took one from his ribs, and closed up the flesh. 22. And the rib, which Hashem Elokim had taken from man, made He a woman, and brought her to the man. 23. And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of Man. 24. Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave to his wife; and they shall be one flesh. 25. And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed. [3] 1. Now the serpent was more subtle than any beast of the field which Hashem Elokim had made. And he said to the woman, Has Elokim said, you shall not eat of every tree of the garden? 2. And the woman said to the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden; 3. But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, Elokim has said, you shall not eat of it, nor shall you touch it, lest you die. 4. And the serpent said to the woman, surely you shall not die; 5. For Elokim knows that in the day you eat of it, then your eyes shall be opened, and you shall be as gods, knowing good and evil. 6. And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was

pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of its fruit, and ate, and gave also to her husband with her; and he ate. 7. And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons. 8. And they heard the voice of Hashem Elokim walking in the garden in the cool of the day; and Adam and his wife hid themselves from the presence of Hashem Elokim among the trees of the garden. 9. And Hashem Elokim called to Adam, and said to him, Where are you? 10. And he said, I heard your voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself. 11. And He said, Who told you that you were naked? Have you eaten of the tree, which I commanded you that you should not eat? 12. And the man said, The woman whom you gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate. 13. And Hashem Elokim said to the woman, What is this that you have done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I ate. 14. And Hashem Elokim said to the serpent, Because you have done this, you are cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon your belly shall you go, and dust shall you eat all the days of your life; 15. And I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her seed; it shall bruise your head, and you shall bruise his heel. 16. To the woman He said, I will greatly multiply the pain of your child bearing; in sorrow you shall bring forth children; and your desire shall be to your husband, and he shall rule over you. 17. And to Adam He said, Because you have listened to the voice of your wife, and have eaten of the tree, of which I commanded you, saying, You shall not eat of it; cursed is the ground for your sake; in sorrow shall you eat of it all the days of your life; 18. Thorns also and thistles shall it bring forth to you; and you shall eat the herb of the field; 19. In the sweat of your face shall you eat bread, till you return to the ground; for out of it you were taken; for dust you are, and to dust shall you return. 20. And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living. 21. For Adam and for his wife Hashem Elokim made coats of skins, and clothed them.

20. Y Adán puso nombre a todo ganado, y a las aves del cielo, ya todos los animales del campo; pero para Adán no se encontró una ayuda a su altura. 21. Y Hashem Elokim hizo que Adán cayera en un sueño profundo, y se durmió; y tomó uno de sus costillas, y cerró la carne. 22. Y de la costilla que Hashem Elokim había tomado del hombre, hizo una mujer, y la trajo al hombre. 23. Y Adán dijo: Esto es ahora hueso de mis huesos y carne de mi carne; ésta será llamada Varona, porque del varón fue tomada. 24. Por tanto, dejará el hombre a su padre ya su madre, y se unirá a su mujer; y serán una sola carne. 25. Y estaban ambos desnudos, el hombre y su mujer, y no se avergonzaban. [3] 1. Ahora bien, la serpiente era más astuta que cualquier bestia del campo que Hashem Elokim había hecho. Y él dijo a la mujer: ¿Ha dicho Elokim que no comerás de todos los árboles del jardín? 2. Y la mujer dijo a la serpiente: Del fruto de los árboles del jardín podemos comer; 3. Pero del fruto del árbol que está en medio del jardín, Elokim ha dicho: No comeréis de él, ni lo tocaréis, para que no muráis. 4. Y la serpiente dijo a la mujer, ciertamente no morirás; 5. Porque Elokim sabe que el día que comáis de él, serán abiertos vuestros ojos, y seréis como dioses, sabiendo el bien y el mal. 6. Y viendo la mujer que el árbol era bueno para comer, y que era agradable a los ojos, y árbol codiciable para alcanzar la sabiduría, tomó de su fruto, y comió, y dio también a su marido con ella; y comió. 7. Y los ojos de ambos fueron abiertos, y conocieron que estaban desnudos; y cosieron hojas de higuera, y se hicieron delantales. 8. Y oyeron la voz de Hashem Elokim caminando en el jardín al aire del día; y Adam y su esposa se escondieron de la presencia de Hashem Elokim entre los árboles del jardín. 9. Y Hashem Elokim llamó a Adán y le dijo: ¿Dónde estás? 10. Y él dijo: Oí tu voz en el jardín, y tuve miedo, porque estaba desnudo; y me escondí. 11. Y dijo: ¿Quién te enseñó que estabas desnudo? ¿Has comido del árbol del cual te mandé que no comieras? 12. Y el hombre dijo: La mujer que me diste por

compañera me dio del árbol, y yo comí. 13. Y Hashem Elokim dijo a la mujer: ¿Qué es esto que has hecho? Y la mujer dijo: La serpiente me engañó, y comí. 14. Y Hashem Elokim dijo a la serpiente: Por haber hecho esto, maldita serás entre todas las bestias y entre todos los animales del campo; sobre tu vientre andarás, y polvo comerás todos los días de tu vida; 15 Y pondré enemistad entre ti y la mujer, y entre tu simiente y la simiente suya; ésta te herirá en la cabeza, y tú le herirás en el calcañar. 16. A la mujer dijo: Multiplicaré en gran manera el dolor de tu parto; con dolor darás a luz a los hijos; y tu deseo será para tu marido, y él se enseñoreará de ti. 17. Y al hombre dijo: Por cuanto obedeciste a la voz de tu mujer, y comiste del árbol de que te mandé diciendo: No comerás de él; maldita será la tierra por tu causa; con dolor comerás de él todos los días de tu vida; 18 Espinos y cardos os producirá; y comerás la hierba del campo; 19 Con el sudor de tu rostro comerás el pan, hasta que vuelvas a la tierra; porque de ella fuisteis tomados; porque polvo eres, y al polvo volverás. 20. Y llamó Adán el nombre de su mujer Eva; porque ella era la madre de todos los vivientes. 21. Para Adam y para su esposa Hashem Elokim hizo túnicas de pieles, y los vistió.

## רביעי – משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

כב ויאמר | יהוה אלהים הן האדם היה כאחד ממנו  
 לדעת טוב ורע ועתה | פן-ישלח ידו ולקח גם מעץ  
 החיים ואכל וחי לעלם: כג וישלחהו יהוה אלהים  
 מגן-עדרן לעבד את-האדמה אשר לקח משם: כד ויגרש  
 את-האדם וישכן מקדם לגן-עדרן את-הכרבים ואת  
 להט החרב המתהפכת לשמור את-דרך עץ החיים: ס  
 [ד] \* ויהאדם ידע את-חווה אשתו ותהר ותלד את-קין  
 ותאמר קניתי איש את-יהוה: ב ותסף ללדת את-אחיו  
 את-הבל ויהי-הבל רעה צאן וקין היה עבד אדמה:  
 ג ויהי מקץ ימים ויבא קין מפרי האדמה מנחה ליהוה:  
 ד והבל הביא גם-הוא מבכרות צאנו ומחלבהן וישע

יהוה אֶל-הַבַּל וְאֶל-מִנְחָתוֹ: ה וְאֶל-קִיץ וְאֶל-מִנְחָתוֹ לֹא  
 שָׁעָה וַיַּחַר לְקִיץ מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו: ו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קִיץ  
 לָמָּה חָרָה לְךָ וְלָמָּה נִפְּלוּ פָּנֶיךָ: ז הֲלוֹא אִם-תִּיטִיב שְׂאֵת  
 וְאִם לֹא תִיטִיב לִפְתַּח חֲטָאת רִבְץ וְאֵלֶיךָ תִּשׁוּקָתוֹ  
 וְאַתָּה תִּמְשַׁל-בּוֹ: ח וַיֹּאמֶר קִיץ אֶל-הַבַּל אַחִיו וַיְהִי  
 בַּהֲיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם קִיץ אֶל-הַבַּל אַחִיו וַיְהַרְגֵהוּ:  
 ט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קִיץ אֵי הַבַּל אַחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי  
 הַשְּׂמֵר אַחִי אֲנֹכִי: י וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אַחִיךָ  
 צֹעֲקִים אֵלַי מִן-הָאָדָמָה: יא וְעַתָּה אֲרוּר אַתָּה מִן-הָאָדָמָה  
 אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת-פִּיהָ לְקַחַת אֶת-דְּמֵי אַחִיךָ מִיָּדְךָ: יב כִּי  
 תַעֲבֹד אֶת-הָאָדָמָה לֹא-תִסָּף תִּת-כֹּחָהּ לְךָ נַע וְנָד תִּהְיֶה  
 בָּאָרֶץ: יג וַיֹּאמֶר קִיץ אֶל-יְהוָה גְּדוֹל עֲוֹנֵי מְנַשׂוֹא: יד הִן  
 גִּרְשֵׁת אֶתִּי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתֵּר וְהִיִּיתִי  
 נַע וְנָד בָּאָרֶץ וְהִיָּה כָל-מִצְאֵי יְהַרְגֵנִי: טו וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה  
 לָכֵן כָּל-הַרְג קִיץ שְׁבַע־עֵתִים יִקָּם וַיִּשָּׂם יְהוָה לְקִיץ אוֹת  
 לְבַלְתִּי הַכּוֹת-אֹתוֹ כָּל-מִצְאוֹ: טז וַיֵּצֵא קִיץ מִלְּפָנֵי יְהוָה  
 וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ-נֹד קְדַמַּת-עֵדֶן: יז וַיִּדַע קִיץ אֶת-אַשְׁתּוֹ  
 וַתְּהַר וַתֵּלֶד אֶת-חֲנוּךְ וַיְהִי בְּנָה עֵיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעֵיר  
 כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוּךְ: יח וַיּוֹלֵד לְחֲנוּךְ אֶת-עֵיזָד וְעֵיזָד יָלַד  
 אֶת-מַחֲוִיאֵל וּמַחֲוִיאֵל יָלַד אֶת-מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד  
 אֶת-לָמֶךְ:

22. And Hashem Elokim said, Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil; and now, what if he puts forth his hand, and takes also from the tree of life, and eats, and lives forever; 23. And Hashem Elokim sent him out from the garden of Eden, to till the ground from where he was taken. 24. So He drove out the man; and He placed Kerubim at the east of the garden of Eden, and a flaming sword which turned every way, to guard the way of the tree of life. [4] 1. And Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bore Cain, and said, I have acquired a man from Hashem. 2. And she again bore his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground. 3. And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering to Hashem. 4. And Abel also brought of the firstlings of his flock and of the fat of it. And Hashem had respect for Abel and for his offering; 5. But for Cain and for his offering he did not have respect. And Cain was very angry, and his countenance fell. 6. And Hashem said to Cain, Why are you angry? and why is your countenance fallen? 7. If you do well, shall you not be accepted? and if you do not well, sin lies at the door. And to you shall be his desire, and yet you may rule over him. 8. And Cain talked with Abel his brother; and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him. 9. And Hashem said to Cain, Where is Abel your brother? And he said, I know not; Am I my brother's keeper? 10. And He said, What have you done? the voice of your brother's blood cries to me from the ground. 11. And now you are cursed from the earth, which has opened her mouth to receive your brother's blood from your hand; 12. When you till the ground, it shall not henceforth yield to you her strength; a fugitive and a wanderer shall you be in the earth. 13. And Cain said to Hashem, My punishment is greater than I can bear. 14. Behold, you have driven me out this day from the face of the earth; and from your face shall I be hidden; and I shall be a fugitive and a wanderer in the earth; and it shall come to pass, that every one who finds me shall slay me. 15. And Hashem said to him, Therefore whoever slays Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And Hashem set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him. 16. And Cain went out from the presence of Hashem, and lived in the land of Nod, in the east of Eden. 17. And Cain knew his wife; and she conceived, and bore Enoch; and he built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch. 18. And to Enoch was born Irad; and Irad fathered Mehujael; and Mehujael fathered Methusael; and Methusael fathered Lamech.

22. Y Hashem Elokim dijo: He aquí, el hombre se ha vuelto como uno de nosotros, sabiendo el bien y el mal; y ahora, ¿qué pasa si extiende su mano y toma también del árbol de la vida, y come, y vive para siempre; 23. Y Hashem Elokim lo envió fuera del jardín de Edén, para que labrara la tierra de donde fue tomado. 24. Echó, pues, fuera al hombre; y puso querubines al oriente del jardín de Edén, y una espada encendida que se revolvía por todos lados, para guardar el camino del árbol de la vida. [4] 1. Y Adán conoció a Eva su mujer; y ella concibió, y dio a luz a Caín, y dijo: He adquirido un varón de Hashem. 2. Y volvió a dar a luz a su hermano Abel. Y Abel era pastor de ovejas, pero Caín era labrador de la tierra. 3. Y con el transcurso del tiempo sucedió que Caín trajo del fruto de la tierra una ofrenda a Hashem. 4. Y Abel también trajo de las primicias de sus ovejas y de la grasa de ellas. Y Hashem tuvo respeto por Abel y por su ofrenda; 5. Pero por Caín y por su ofrenda no tuvo respeto. Y Caín se enojó mucho, y decayó su semblante. 6. Y Hashem dijo a Caín: ¿Por qué estás enojado? ¿Y por qué está decaído tu semblante? 7. Si haces bien, ¿no serás aceptado? y si no lo haces bien, el pecado está a la puerta. Y para ti será su deseo, y sin embargo, puedes enseñorearte de él. 8. Y habló Caín con Abel su hermano; y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra Abel su hermano, y lo mató. 9. Y Hashem dijo a Caín: ¿Dónde está Abel tu

hermano? Y él dijo: No sé; ¿Soy el guardián de mi hermano? 10. Y dijo: ¿Qué has hecho? la voz de la sangre de tu hermano clama a mí desde la tierra. 11. Ahora pues, maldito seas tú de la tierra, que ha abierto su boca para recibir de tu mano la sangre de tu hermano; 12 Cuando labrares la tierra, no te volverá a dar su fuerza; fugitivo y errante serás en la tierra. 13. Y Caín dijo a Hashem: Mi castigo es mayor de lo que puedo soportar. 14. He aquí, me has echado hoy de sobre la faz de la tierra; y de tu presencia me esconderé; y seré un fugitivo y un errante en la tierra; y acontecerá que cualquiera que me hallare, me matará. 15. Y Hashem le dijo: Por lo tanto, cualquiera que mate a Caín, la venganza será siete veces mayor. Y Hashem puso una señal en Caín, para que cualquiera que lo encontrara no lo matara. 16. Y Caín salió de la presencia de Hashem, y habitó en la tierra de Nod, al este de Edén. 17. Y Caín conoció a su mujer; y concibió y dio a luz a Enoc; y edificó una ciudad, y llamó el nombre de la ciudad, del nombre de su hijo, Enoc. 18. Y a Enoc le nació Irad; e Irad engendró a Mehujael; y Mehujael engendró a Matusael; y Metusael engendró a Lamec.

## חמישי – אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

יט וַיִּקַּח-לוֹ לְמֶךָ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עָדָה וְשֵׁם  
הַשֵּׁנִית צִלָּה: כ וַתֵּלֶד עָדָה אֶת-יָבֵל הוּא הִיא אֲבִי יֹשְׁבֵי  
אֹהֶל וּמִקְנָה: כא וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הִיא אֲבִי כָל-תַּפֹּשׁ  
כָּנּוֹר וְעוֹגָב: כב וְצִלָּה גַם-הִוא יִלְדָה אֶת-תּוֹבֵל קִיִּן לְטֵשׁ  
כָּל-חַרְשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרָזָל וְאָחֻת תּוֹבֵל-קִיִּן נַעֲמָה:

19. And Lamech took for himself two wives; the name of one was Adah, and the name of the other Zillah. 20. And Adah bore Jabal; he was the father of those who live in tents, and of those who have cattle. 21. And his brother's name was Jubal; he was the father of all who handle the harp and pipe. 22. And Zillah, she also bore Tubal-Cain, forger of every sharp instrument in bronze and iron; and the sister of Tubal-Cain was Naamah.

19. Y Lamec tomó para sí dos esposas; el nombre de uno era Adah, y el nombre del otro Zillah. 20. Y Adah dio a luz a Jabal; él fue padre de los que habitan en tiendas, y de los que tienen ganado. 21. Y el nombre de su hermano era Jubal; él fue el padre de todos los que tocan el arpa y la flauta. 22. Y Zillah, ella también dio a luz a Tubal-Cain, forjador de todo instrumento afilado en bronce y hierro; y la hermana de Tubal-Caín era Naamah.

## שִׁשִּׁי – יוֹסֵף (יִסּוּד)

## SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כג וַיֹּאמֶר לְמַךְ לְנַשְׂיוֹ עֲדָה וְצָלָה שְׁמַעַן קוֹלִי נָשִׂי לְמַךְ  
 הָאֲזָנָה אֲמַרְתִּי כִּי אִישׁ הֲרַגְתִּי לְפָצְעֵי וַיִּלְד לְחִבְרָתִי:  
 כד כִּי שְׁבַעַתִּים יִקַּם-קִיץ וְלַמַּךְ שְׁבַעַיִם וְשִׁבְעָה: כה וַיֵּדַע  
 אָדָם עוֹד אֶת-אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שֵׁת כִּי  
 שֵׁת-לִי אֱלֹהִים זָרַע אַחַר תַּחַת הַבַּל כִּי הֲרָגוּ קִיץ:  
 כו וּלְשֵׁת גַּם-הוּא יָלַד-בֶּן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ אֲנוֹשׁ אֵז  
 הוֹחֵל לְקָרָא בְּשֵׁם יְהוָה: ס [ה] א זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם  
 בַּיּוֹם בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם בְּדַמּוֹת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ: ב זָכַר  
 וַנִּקְבְּהָ בְרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמֵם אָדָם בַּיּוֹם  
 הַבְּרָאם: ג וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בְּדַמּוֹתָו  
 כְּצִלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שֵׁת: ד וַיְהִי יְמֵי-אָדָם אַחֲרֵי  
 הוֹלִידוֹ אֶת-שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
 ה וַיְהִי כָל-יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר-חָי תִּשְׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה  
 וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: ס וַיְחִי-שֵׁת חֲמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאֵת  
 שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-אֲנוֹשׁ: ז וַיְחִי-שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ  
 אֶת-אֲנוֹשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים  
 וּבָנוֹת: ח וַיְהִי כָל-יְמֵי-שֵׁת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַתִּשְׁעַ  
 מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ט וַיְחִי אֲנוֹשׁ תְּשַׁעַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד  
 אֶת-קִינָן: י וַיְחִי אֲנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-קִינָן חֲמֵשׁ



עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּד בָּנִים וּבָנוֹת:  
 יא וַיְהִי כָּל־יְמֵי אָנוּשׁ חֲמֵשׁ שָׁנִים וְתִשְׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה  
 וַיָּמָת: ס יב וַיְחִי קִינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֻּלְּד  
 אֶת־מֶהֱלָאֵל: יג וַיְחִי קִינָן אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־מֶהֱלָאֵל  
 אַרְבַּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּד בָּנִים וּבָנוֹת:  
 יד וַיְהִי כָּל־יְמֵי קִינָן עֶשְׂרֵ שָׁנִים וְתִשְׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה  
 וַיָּמָת: ס טו וַיְחִי מֶהֱלָאֵל חֲמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה  
 וַיֻּלְּד אֶת־יֶרֶד: טז וַיְחִי מֶהֱלָאֵל אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־יֶרֶד  
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּד בָּנִים וּבָנוֹת:  
 יז וַיְהִי כָּל־יְמֵי מֶהֱלָאֵל חֲמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה  
 מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ס יח וַיְחִי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה  
 וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֻּלְּד אֶת־חֲנוּךְ: יט וַיְחִי־יֶרֶד אַחֲרַי הוֹלִידוּ  
 אֶת־חֲנוּךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּד בָּנִים וּבָנוֹת: כ וַיְהִי  
 כָּל־יְמֵי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וְתִשְׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה  
 וַיָּמָת: ס כא וַיְחִי חֲנוּךְ חֲמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיֻּלְּד  
 אֶת־מְתוּשֶׁלַח: כב וַיִּתְּהֵלֶךְ חֲנוּךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרַי  
 הוֹלִידוּ אֶת־מְתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּד בָּנִים  
 וּבָנוֹת: כג וַיְהִי כָּל־יְמֵי חֲנוּךְ חֲמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וְשִׁלְשׁ  
 מֵאוֹת שָׁנָה: כד וַיִּתְּהֵלֶךְ חֲנוּךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וַאֲיָנָנוּ  
 כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: ס

23. And Lamech said to his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; you wives of Lamech,

listen to my speech; for I have slain a man for wounding me, and a young man for hurting me. 24. If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold. 25. And Adam knew his wife again; and she bore a son, and called his name Seth; For Elokim, said she, has appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew. 26. And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enosh; then began men to call upon Hashem by name. [5] 1. This is the book of the generations of Adam. In the day when Elokim created man, in the likeness of Elokim He made him; 2. Male and female created He them; and blessed them, and called their name Man, in the day when they were created. 3. And Adam lived a hundred and thirty years, and fathered a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth; 4. And the days of Adam after he had fathered Seth were eight hundred years; and he fathered sons and daughters; 5. And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years; and he died. 6. And Seth lived a hundred and five years, and fathered Enosh; 7. And Seth lived after he fathered Enosh eight hundred and seven years, and fathered sons and daughters; 8. And all the days of Seth were nine hundred and twelve years; and he died. 9. And Enosh lived ninety years, and fathered Cainan; 10. And Enosh lived after he fathered Cainan eight hundred and fifteen years. and fathered sons and daughters; 11. And all the days of Enosh were nine hundred and five years; and he died. 12. And Cainan lived seventy years, and fathered Mahalaleel; 13. And Cainan lived after he fathered Mahalaleel eight hundred and forty years, and fathered sons and daughters; 14. And all the days of Cainan were nine hundred and ten years; and he died. 15. And Mahalaleel lived sixty five years, and fathered Jared; 16. And Mahalaleel lived after he fathered Jared eight hundred and thirty years, and fathered sons and daughters; 17. And all the days of Mahalaleel were eight hundred and ninety five years; and he died. 18. And Jared lived a hundred and sixty two years, and he fathered Enoch; 19. And Jared lived after he fathered Enoch eight hundred years, and fathered sons and daughters; 20. And all the days of Jared were nine hundred and sixty two years; and he died. 21. And Enoch lived sixty five years, and fathered Methuselah; 22. And Enoch walked with Elokim after he fathered Methuselah three hundred years, and fathered sons and daughters; 23. And all the days of Enoch were three hundred and sixty five years; 24. And Enoch walked with Elokim; and he was not; for Elokim took him.

23. Y Lamech dijo a sus esposas, Adah y Zillah, Oigan mi voz; esposas de Lamec, escuchen mi discurso; porque he matado a un hombre por herirme, y a un joven por herirme. 24. Si siete veces será vengado Caín, ciertamente Lamec será setenta y siete veces mayor. 25. Y Adán conoció a su esposa otra vez; y ella dio a luz un hijo, y llamó su nombre Set; Porque Elokim, dijo ella, me ha puesto otra simiente en lugar de Abel, a quien mató Caín. 26. Y a Seth también le nació un hijo; y llamó su nombre Enós; entonces comenzaron los hombres a invocar a Hashem por su nombre. [5] 1. Este es el libro de las generaciones de Adán. El día en que Elokim creó al hombre, a semejanza de Elokim lo hizo; 2. Varón y hembra los creó; y los bendijo, y llamó su nombre Varón, en el día en que fueron creados. 3. Y vivió Adán ciento treinta años, y engendró un hijo a su semejanza, conforme a su imagen; y llamó su nombre Set; 4. Y los días de Adán después de haber engendrado a Set fueron ochocientos años; y engendró hijos e hijas; 5. Y todos los días que vivió Adán fueron novecientos treinta años; y él murió. 6. Y Set vivió ciento cinco años, y engendró a Enós; 7. Y vivió Set, después que engendró a Enós, ochocientos siete años, y engendró hijos e hijas; 8. Y fueron todos los días de Set novecientos doce años; y él murió. 9. Y Enós vivió noventa años, y engendró a Cainán; 10. Y Enós vivió después de engendrar a Cainán ochocientos quince años. y engendró hijos e hijas; 11 Y fueron todos los días de Enós novecientos cinco años; y él murió. 12 Y vivió Cainán setenta años, y engendró a Mahalaleel; 13 Y vivió Cainán, después que engendró a

Mahalaleel, ochocientos cuarenta años, y engendró hijos e hijas; 14 Y fueron todos los días de Cainán novecientos diez años; y él murió. 15. Y vivió Mahalaleel sesenta y cinco años, y engendró a Jared; 16. Y Mahalaleel vivió después que engendró a Jared ochocientos treinta años, y engendró hijos e hijas; 17. Y fueron todos los días de Mahalaleel ochocientos noventa y cinco años; y él murió. 18. Y Jared vivió ciento sesenta y dos años, y engendró a Enoc; 19 Y Jared vivió después de engendrar a Enoc ochocientos años, y engendró hijos e hijas; 20. Y todos los días de Jared fueron novecientos sesenta y dos años; y él murió. 21. Y Enoc vivió sesenta y cinco años, y engendró a Matusalén; 22. Y Enoc caminó con Elokim después que engendró a Matusalén trescientos años, y engendró hijos e hijas; 23. Y todos los días de Enoc fueron trescientos sesenta y cinco años; 24. Y Enoc caminó con Elokim; y no lo fue; porque Elokim se lo llevó.

## שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כה וַיְחִי מִתּוֹשֵׁלַח שִׁבְעַ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
אֶת־לֶמֶךְ: כו וַיְחִי מִתּוֹשֵׁלַח אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־לֶמֶךְ  
שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשִׁבְעַ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים  
וּבָנוֹת: כז וַיְהִי כָל־יְמֵי מִתּוֹשֵׁלַח תְּשַׁע וְשָׁשִׁים שָׁנָה  
וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ס כח וַיְחִי־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם  
וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בֶּן: כט וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ  
נֹחַ לֵאמֹר זֶה יִנְחַמְנוּ מִמַּעַשְׁנוֹ וּמִעֲצָבוֹן יְדֵינוּ  
מִן־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אָרָרָה יְהוָה: ל וַיְחִי־לֶמֶךְ אַחֲרַי הוֹלִידוֹ  
אֶת־נֹחַ חָמֵשׁ וְתַשְׁעִים שָׁנָה וַחֲמִשׁ מֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
בָּנִים וּבָנוֹת: לא וַיְהִי כָל־יְמֵי־לֶמֶךְ שִׁבְעַ וּשְׁבַעִים שָׁנָה  
וּשִׁבְעַ מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: לב וַיְהִי־נֹחַ בֶּן־חָמֵשׁ  
מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יֶפֶת:  
[ו] א וַיְהִי כִי־הִחַל הָאָדָם לְרַב עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה וּבָנוֹת

יִלְדוּ לָהֶם: ב וַיֵּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בָּנוֹת הָאָדָם כִּי  
 טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מְכֹל אֲשֶׁר בָּחָרוּ: ג וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה לֹא־יִדּוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשָׂגֵם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ  
 יַמֵּיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה: ד הַנִּפְלְאִים הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים  
 הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בָּנוֹת  
 הָאָדָם וַיִּלְדוּ לָהֶם הַמָּה הַגְּבֻרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אֲנָשִׁי  
 הַשָּׁמַיִם: פ ה וַיֵּרָא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ  
 וְכָל־יִצְרָר מִחֲשַׁבְתּוֹ לְבוֹ רַק רָע כָּל־הַיּוֹם: ו וַיִּנָּחֵם יְהוָה  
 כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְּעַצֵּב אֶל־לְבוֹ: ז וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה אֲמַחֶה אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה  
 מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נִחַמְתִּי  
 כִּי עָשִׂיתָם: ח וְנָח מִצָּא חַן בְּעֵינַי יְהוָה: פ פ פ

25. And Methuselah lived a hundred and eighty seven years, and fathered Lamech; 26. And Methuselah lived after he fathered Lamech seven hundred and eighty two years, and fathered sons and daughters; 27. And all the days of Methuselah were nine hundred and sixty nine years; and he died. 28. And Lamech lived a hundred and eighty two years, and fathered a son; 29. And he called his name Noah, saying, This same shall comfort us concerning our work and toil of our hands, because of the ground which Hashem has cursed. 30. And Lamech lived after he fathered Noah five hundred and ninety five years, and fathered sons and daughters; 31. And all the days of Lamech were seven hundred and seventy seven years; and he died. 32. And Noah was five hundred years old; and Noah fathered Shem, Ham, and Japheth. [6] 1. And it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born to them, 2. That the sons of Elokim saw the daughters of men that they were pretty; and they took as wives all those whom they chose. 3. And Hashem said, My spirit shall not always strive with man, for he also is flesh; yet his days shall be a hundred and twenty years. 4. There were Nefilim in the earth in those days; and also after that, when the sons of Elokim came in to the daughters of men, and they bore children to them, the same became mighty men of old, men of renown. 5. And Elokim saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually. 6. And Hashem repented that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart. 7. And Hashem said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and the creeping thing, and the birds of the air; for I repent that I

have made them. 8. And Noah found grace in the eyes of Hashem.

25 Y vivió Matusalén ciento ochenta y siete años, y engendró a Lamec; 26 Y vivió Matusalén, después que engendró a Lamec, setecientos ochenta y dos años, y engendró hijos e hijas; 27 Y fueron todos los días de Matusalén novecientos sesenta y nueve años; y él murió. 28. Y vivió Lamec ciento ochenta y dos años, y engendró un hijo; 29. Y llamó su nombre Noé, diciendo: Este nos consolará de nuestras obras y del trabajo de nuestras manos, a causa de la tierra que Hashem ha maldecido. 30. Y Lamec vivió después de engendrar a Noé quinientos noventa y cinco años, y engendró hijos e hijas; 31. Y fueron todos los días de Lamec setecientos setenta y siete años; y él murió. 32. Y Noé tenía quinientos años; y Noé engendró a Sem, Cam y Jafet. [6] 1. Y aconteció que cuando los hombres comenzaron a multiplicarse sobre la faz de la tierra, y les nacieron hijas, 2. Que los hijos de Elokim vieron que las hijas de los hombres eran hermosas; y tomaron por esposas a todas las que escogieron. 3. Y Hashem dijo: Mi espíritu no siempre contendrá con el hombre, porque él también es carne; mas serán sus días ciento veinte años. 4. Había Nefilim en la tierra en aquellos días; y también después de eso, cuando los hijos de Elokim se llegaron a las hijas de los hombres, y les engendraron hijos, estos se hicieron valientes desde la antigüedad, hombres de renombre. 5. Y vio Elokim que la maldad de los hombres era mucha en la tierra, y que todo designio de los pensamientos del corazón de ellos era de continuo solamente el mal. 6. Y Hashem se arrepintió de haber hecho al hombre en la tierra, y le dolió en su corazón. 7. Y Hashem dijo: Destruiré al hombre que he creado de la faz de la tierra; tanto el hombre como la bestia, el reptil y las aves del cielo; porque me arrepiento de haberlos hecho. 8. Y Noé halló gracia ante los ojos de Hashem.

## מפטיר

### MAFTIR

וַיֵּרָא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל-יֵצֵר  
מַחְשְׁבֹת לְבָבוֹ רָק רָע כָּל-הַיּוֹם: ֹ וַיִּנָּחַם יְהוָה כִּי-עָשָׂה  
אֶת-הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֶל-לְבוֹ: ֹ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֶה  
אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר-בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם  
עַד-בְּהֵמָה עַד-רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נַחַמְתִּי כִּי  
עָשִׂיתָם: ֹ וְנָח מִצָּא חַן בְּעֵינַי יְהוָה: פ פ פ

5. And Elokim saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually. 6. And Hashem repented that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart. 7. And Hashem said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth; both

man, and beast, and the creeping thing, and the birds of the air; for I repent that I have made them. 8. And Noah found grace in the eyes of Hashem.

5. Y vio Elokim que la maldad de los hombres era mucha en la tierra, y que todo designio de los pensamientos del corazón de ellos era de continuo solamente el mal. 6. Y Hashem se arrepintió de haber hecho al hombre en la tierra, y le dolió en su corazón. 7. Y Hashem dijo: Destruiré al hombre que he creado de la faz de la tierra; tanto el hombre como la bestia, el reptil y las aves del cielo; porque me arrepiento de haberlos hecho. 8. Y Noé halló gracia ante los ojos de Hashem.